

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок девятая сессия

815-е заседание

Понедельник, 30 марта 2010 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н Ахмад ТАЛЕБЗАДЕ (Исламская Республика Иран)

Заседание открывается в 10 час. 14 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты, дамы и господа! Я объявляю открытым 815-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства. Хочу информировать вас о программе работы на утреннем заседании. Мы будем продолжать рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. А также пункт 9 – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Мы будем продолжать и, как я надеюсь, приостановим рассмотрение пункта 12 повестки дня – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях.

В зависимости от результатов работы рабочей группы мы также будем рассматривать пункт 13 повестки дня – предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки дня. Далее мы закроем пленарное заседание, чтобы рабочая группа по пункту 12 повестки дня могла провести свое четвертое заседание под

председательством госпожи Ирмгард Марбоу из Австрии.

Будут ли вопросы или замечания по предложенному расписанию работы? Уважаемый представитель Венесуэлы, пожалуйста, вам слово.

**Пункт 5 повестки дня – "Статус и применение
пяти договоров Организации Объединенных
Наций по космосу"**

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Хочу задать один вопрос. Я вижу, что мой коллега написал выступление по пункту 5. Мне хотелось бы узнать, мы что, будем возвращаться к пункту 5, который вы открыли вчера?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: У нас нет проблем. Мы предоставим слово уважаемому представителю Венесуэлы.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель, мой коллега информировал меня, что нам лучше бы подошло, если бы этот вопрос был рассмотрен во второй половине дня. Я просто думал, нет ли проблем каких. Но если возможно во второй половине дня, давайте лучше сделаем во второй половине дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Давайте сделаем это во второй половине. Будут ли вопросы или замечания по вопросу расписания работы? Нет. Мне хотелось бы

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



напомнить делегациям о необходимости предоставить Секретариату возможные исправления к предварительному списку участников, который был распространен в качестве зала заседаний 2, чтобы Секретариат мог завершить работу над списком участников. Любые исправления должны быть представлены в письменном виде к концу сегодняшнего рабочего дня.

Уважаемые делегаты, хотелось бы сейчас продолжать рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Первый оратор в моем списке уважаемые представитель Соединенных Штатов. Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов, пожалуйста.

Пункт 8 повестки дня – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве"

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, этот постоянный пункт повестки дня – хорошая возможность поделиться соображениями с подкомитетом о принципах использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Наша делегация хотела бы поблагодарить Научно-технический подкомитет за работу по этому вопросу, за недавние успехи в сотрудничестве с МАГАТЭ, за рамки безопасности использования ядерных источников энергии в космическом пространстве.

Мы приветствуем быстрый прогресс совместной группы экспертов, что позволило нам утвердить консенсусом вопрос рамок безопасности для применения ядерных источников энергии в космическом пространстве. Мы приветствуем быстрый прогресс совместной экспертной группы, мы также приветствуем утверждение рамок комиссии МАГАТЭ по стандартам безопасности в июне 2009 года. Применение международного консенсуса позволяет сделать существенный шаг вперед. Отмечаем, что Научно-технический подкомитет на сорок седьмой сессии в феврале 2010 года утвердил пятилетний план работы рабочей группы по использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве. План работы отражает обмен информацией по улучшенной сети безопасности и выявлению возможных проблем по осуществлению предмета будущей работы подкомитета.

Мы не возражаем, чтобы ставить ссылку на этот пункт повестки дня в повестке дня следующей сессии Юридического подкомитета. Благодарю вас за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за заявление. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявление по этому пункту повестки дня? Желающих нет. Мы будем продолжать и, как я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, – сегодня во второй половине дня.

Уважаемые делегаты! Мне хотелось бы продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Первый оратор в моем списке уважаемый делегат Соединенных Штатов. Я предоставляю слово уважаемому представителю Соединенных Штатов. Пожалуйста.

Пункт 9 повестки дня – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования"

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель, за то, что вы дали нам возможность представить соображения США относительно работы Международного института унификации частного права, МИУЧП, и развития протокола по космическим активам. Мы поддерживаем цели предложенного протокола по космическим активам, как это было первоначально предложено, и мы можем отметить отсутствие консенсуса среди коммерческих интересов относительно целей протокола. Мы признаем, что протокол дает возможность обеспечить расширение коммерческого космического сектора, а также позволить обеспечить более широкий спектр государств и компаний, которые могут получить преимущества от его расширения.

Тем не менее, если положения проекта протокола не смогут быть обновлены, чтобы обеспечить экономические преимущества и обеспечить достаточную поддержку пользователей,

неясно, будут ли достигнуты эти цели. Хотя договорные рамки Кейптаунской конвенции уже были созданы для летательных аппаратов и железнодорожного оборудования, это должно быть утверждено, что в сегодняшних обстоятельствах это будет удовлетворять потребности коммерческого финансирования космического сектора. Мы понимаем, что УНИДРУА должно запланировать четвертое заседание. Мы подтвердим наши обеспокоенности на этой сессии.

Мы хотели бы прокомментировать еще один вопрос – отношения к предварительному проекту протокола и права и обязательства государств в рамках юридического режима, применимого к космическому пространству. Как мы и другие члены Комитета уже заявляли ранее, протокол по космическим активам не затрагивает прав и обязательств государств – участников системы космических договоров или этих договоров или прав и обязательств государств – членов Международного союза электросвязи.

В дополнение к этому подкомитет рассмотрел этот вопрос и пришел к выводу, что не было никакого конфликта между проектом протокола и системой космических договоров. Наша делегация предложила, чтобы этот принцип был бы ясно изложен в тексте любого протокола по космическим активам, признавая, что проект протокола УНИДРУА предназначается для рассмотрения лишь вопроса частного коммерческого права, связанного с финансированием деятельности в космосе. Ни одно из государств не возражало против этого предложения.

В отношении этого подкомитета мы считаем уместным, чтобы рассмотрение предварительного протокола по космическим активам остается в повестке дня Юридического подкомитета, чтобы соответствующий обзор событий в этой связи продолжался. Мы считаем, что Юридический подкомитет и его члены располагают опытом и могут быть весьма полезными для развития протокола. Хотя протокол по космическим активам УНИДРУА будет обсуждаться членами института, мы отмечаем, что процесс объединяет многих членов подкомитета, и отмечаем также, что практика УНИДРУА включает в себя благоприятное рассмотрение просьб государств-нечленов, которые желают присутствовать на этих сессиях.

Мы надеемся, что Юридический подкомитет будет обеспечивать свою поддержку по мере необходимости. Мы были рады тому, что Управление по космосу участвовало в качестве наблюдателя в

переговорных сессиях УНИДРУА, и надеемся, что участие будет продолжаться, учитывая позиции государств-членов. Учитывая работу по этому вопросу, мы благоприятно рассматриваем продолжение дискуссии по этому вопросу в качестве годового пункта повестки дня. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за заявление. Будут ли другие делегации, которые пожелают выступить по этому пункту повестки дня? Нет. Мы будем продолжать и, как я надеюсь, закончим рассмотрение пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, – во второй половине дня.

Уважаемые делегаты, я хотел бы продолжить и по возможности завершить рассмотрение пункта 12 повестки дня – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, – в ожидании утверждения доклада рабочей группы. В моем списке нет ораторов. Будут ли делегации, которые пожелают выступить по этому пункту повестки дня? Отлично. Желающих нет? Таким образом мы прерываем рассмотрение пункта 12 – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях. В ожидании завершения работы в рабочей группе.

Уважаемые делегаты! Я хотел бы приступить к рассмотрению пункта 13 повестки дня – предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки дня. Я хочу сообщить вам, что Секретариат подготовил записку как подспорье для рассмотрения пункта 13 повестки дня. Речь идет о документе CRP.17, который все делегаты должны были получить. Слово имеет Секретарь подкомитета, он представит документ зала заседаний CRP.17.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Уважаемые делегаты, вы должны были получить документ CRP.17, записка Секретариата о возможных предложениях КОПУОСу относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятидесятой сессии. Здесь несколько разделов. В разделе 1 нынешняя повестка дня, существенные пункты повестки дня. Поэтому мы

начинаем с третьего, потому что у нас еще процедурные пункты, то есть открытие заседания, утверждение доклада. То есть мы рассматриваем только пункты по существу. Обычные вопросы, отдельные вопросы, дискуссионные вопросы, вопросы, связанные с планом работы, и, конечно, новые пункты.

Второй раздел на второй странице. Здесь мы отражаем договоренность на возобновленной рабочей группе. Договоренность о возобновлении работы в 2011 году рабочей группы. Рабочей группы по статусу и применению договоров, рабочей группы по определению делимитации, рабочей группы по пункту 12, национальное законодательство, которая будет вновь созываться согласно плану работы.

В третьем разделе мы рассматриваем традиционный симпозиум Международного института европейского центра, а в пункте 4 мы перечисляем предложения о новых пунктах повестки дня, которые отражены в докладе подкомитета на сорок восьмой сессии, в документе 935, то есть от прошлого года. Я имею в виду пункт 194 прошлогоднего доклада Юридического подкомитета. На базе этого документа вы можете прокомментировать вашу повестку дня на сессии 2011 года, включая обсуждение новых предложений, которые включены в список в пункте 194 в докладе от прошлого года.

Может быть, эти вопросы следует обсудить в связи с тем, что они включены в список государствами-членами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата за его представление данного вопроса. Есть ли желающие выступить? Нет желающих?

Уважаемые делегаты, мне бы хотелось, чтобы мы перешли к рассмотрению пункта 13 повестки дня. Есть ли желающие выступить по пункту 13 повестки

дня? Вы знаете, мы продолжим рассмотрение пункта 13 повестки дня – предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки дня – во второй половине дня.

Уважаемые делегаты! Я в ближайшее время закрою пленарное заседание, чтобы мы могли собрать рабочую группу по пункту 12 для четвертого заседания под председательством госпожи Ирмагд Марбоу, Австрия. Но сначала я хочу напомнить делегатам о нашем графике работы во второй половине дня.

Мы соберемся ровно в три часа дня, для того чтобы продолжить и, я надеюсь, завершить рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Мы также продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Продолжим рассмотрение пункта 13 повестки дня – предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки дня. Потом закроем пленарное заседание для созыва пятого заседания рабочей группы по пункту 12 под председательством госпожи Ирмагд Марбоу, Австрия.

Какие будут вопросы или замечания по предложенному графику работы? Нет желающих выступить. Тогда Ирмагд Марбоу, Австрия, возглавит четвертое заседание рабочей группы по пункту 12 повестки дня. Пленум закрывается до трех часов дня. Спасибо за внимание.

Заседание закрывается в 10 час. 39 мин.